

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 396 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.396 |
|--|---|
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| „ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 16.08.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 16.08.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски | 1. Mr. Petr Holakovsky |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев | 2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev |
| 3. г-н Томаш Пеца | 3. Mr. Tomáš Pecka |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице“.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p> |
| <p>По точка 7 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена обществена поръчка чрез вътрешен конкурентен избор с предмет: „Доставка на трифазни разпределителни трансформатори 10 и 20kV, след сключени рамкови споразумения“ реф. № PPD 17-106.</p> | <p>Under item 7 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on held public procedure of internal competitive selection with subject „Delivery of three-phase distribution transformers 10 and 20kV following up signed frame agreements“, ref. number PPD 17-106.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение</p> | <p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that</p> |

| | |
|---|---|
| <p>България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на трифазни разпределителни трансформатори 10 и 20kV, след сключени рамкови споразумения“ реф. № PPD 17-106, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4629/10.08.2017 г., предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p> | <p>regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject „Delivery of three-phase distribution transformers 10 and 20kV following up signed frame agreements“, ref. number PPD 17-106, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4629/10.08.2017, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 7 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 7 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 във връзка с чл. 82, ал. 4, т. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 11.08.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <p>1. Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД в качеството си на възложител провежда вътрешен конкурентен избор за сключване на договор в резултат на рамково споразумение по чл. 82 от ЗОП с предмет: „Доставка на трифазни разпределителни трансформатори 10 и 20kV, след сключени рамкови споразумения“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-106;</p> <p>2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 28 737 317,00 лв., без ДДС, като нейният предмет е разделен на 3 (три) обособени позиции, както следва:</p> <p>2.1. Обособена позиция 1 (ОП1), включваща доставка на трифазни сухи разпределителни капсуловани трансформатори 10 kV и трифазни сухи разпределителни капсуловани трансформатори 20 kV за склад на Възложителя, находящ се в град София.</p> <p>2.2. Обособена позиция 2 (ОП2), включваща доставка на трифазни маслонапълнени разпределителни херметизирани трансформатори 10 kV, за склад на Възложителя, находящ се в град София.</p> <p>2.3. Обособена позиция 3 (ОП3), включваща доставка на трифазни маслонапълнени разпределителни херметизирани трансформатори 20 kV, за складове на Възложителя, находящи се в град Враца, град Левски и град Дупница.</p> | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 in relation to Art. 82, Para. 4, Item 5 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 11.08.2017 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <p>1. The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD as an Assignor conducts an internal competitive selection on conclusion of a contract as a result of a frame agreement under Art. 82 of the PPA with subject: 'Delivery of three-phase distribution transformers 10 and 20 kV under frame agreements' and identification (reference) No. PPD 17-106;</p> <p>2. The public procurement has an estimated value of 28 737 317,00 VAT exclusive and its subject has been divided into 3 (three) detached lots:</p> <p>2.1. Detached Lot 1 (DL1): which includes delivery of three-phase dry sealed distribution transformers 10 kV and three-phase dry sealed distribution transformers 20 kV for a storage of the Assignor, located in the city of Sofia;</p> <p>2.2. Detached Lot 2 (DL2): which includes delivery of three-phase oil-filled compressed distribution transformers 10 kV for a storage of the Assignor, located in the city of Sofia;</p> <p>2.3. Detached Lot 3 (DL3): which includes delivery of three-phase oil-filled compressed distribution transformers 20 kV for storages of the Assignor, located in Vratsa, Levski and Dupnitsa.</p> |

3. За оповестяване на откриването на вътрешния конкурентен избор, на 26.07.2017 г. възложителят е изпратил покана на лицата, с които има сключени рамкови споразумения, в резултат на предходна процедура на договаряне с обявление за възлагане на обществена поръчка г., публикувана в РОП под № 01467-2016-0060 като е публикувал поканата на същата дата на профила на купувача. В поканата е определен и крайния срок за получаване на оферти, който е до 16:30 часа на 09.08.2017 г.;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, възложителят е получил следните оферти, регистрирани в следната последователност:

4.1. Вх. № CD DOC-8791/09.08.2017 г. в 11:59 часа - „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД - за обособени позиции 1, 2 и 3;

4.2. Вх. № CD DOC-8803/09.08.2017 г. в 13:30 часа - „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД - за обособени позиции 2 и 3;

4.3. Вх. № CD DOC-8818/09.08.2017 г. в 14:53 часа - „БЕЗ трансформатори“ а.с. - за обособени позиции 2 и 3.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе вътрешния конкурентен избор, със Заповед № CD-ORD-4629/10.08.2017 г.;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и Правилника за прилагането на ЗОП (ППЗОП) действия по провеждане на вътрешния конкурентен избор (включително провеждане на преговори с участниците), като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 11.08.2017 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 11.08.2017 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на вътрешния конкурентен избор обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва: <https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=68031&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията

3. For announcing the starting of the internal competitive selection on 26.07.2017 the Assignor sent an invitation to the persons with which it has concluded frame agreements as a result of a previous procedure 'negotiation with an announcement' for awarding a public procurement published at RPP under file 01467-2016-0060 and published the invitation on the same date on the Buyer's profile. The deadline for receiving offers – until 16.30 h on 09.08.2017 - was indicated in the invitation;

4. Until the deadline for submission of offers the Assignor has received the following offers by the invited persons, registered as follows:

4.1. Inc. No. CD DOC-8791/09.08.2017 at 11:59 h by LEMI TRAFEO EAD - for Detached Lots 1, 2 and 3;

4.2. Inc. No. CD DOC-8803/09.08.2017 at 13:30 h by ELPRÖM TRAFEO SN AD - for Detached Lots 2 and 3;

4.3. Inc. No. CD DOC-8818/09.08.2017 at 14:53 h by BEZ TRANSFORMATORI AS - for Detached Lots 2 and 3.

5. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-4629/10.08.2017 the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the internal competitive selection;

6. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the internal competitive selection (including the conduction of negotiations with the candidates) as the results of its work are reflected in a Report dated 11.08.2017;

7. On 11.08.2017 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

8. The address of the electronic file on the conduction of the internal competitive selection on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=68031&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the ranking of the candidates based on the

класиране на участниците вследствие проведения вътрешен конкурентен избор, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

За Обособена позиция 1:

Първо място: „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД, с договорена обща стойност в размер на 2 798 106.94 лв., без ДДС.

За Обособена позиция 2:

Първо място: „БЕЗ Трансформатори“ а.с., с договорена обща стойност в размер на 8 312 861.96 лв., без ДДС;

Второ място: „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД, с договорена обща стойност в размер на 8 400 998.81 лв., без ДДС;

Трето място: „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД, с договорена обща стойност в размер на 8 454 813.00 лв., без ДДС.

За Обособена позиция 3:

Първо място: „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД, с договорена обща стойност в размер на 19 221 810.03 лв., без ДДС

Второ място: „БЕЗ трансформатори“ а.с., с договорена обща стойност в размер на 19 239 670.82 лв., без ДДС;

Трето място: „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД, с договорена обща стойност в размер на 19 781 817.00 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място за всяка една от обособените позиции, а именно „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД за Обособени позиции 1 и 3 и „БЕЗ трансформатори“ а.с. за Обособена позиция 2.

III. С участникът, определен за изпълнител на обществената поръчка по съответната обособена позиция, да бъде сключен съответен договор за възлагането ѝ.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него за всяка една от обособените позиции, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие във вътрешния конкурентен избор посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: **НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.**

VI. Упълномощава Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците във вътрешния конкурентен избор, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

VII. Упълномощава всеки един от членовете на

conducted internal competitive selection reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

For Detached Lot 1:

First place: LEMI TRAF0 EAD with negotiated total value in amount of BGN 2 798 106.94 VAT exclusive.

For Detached Lot 2:

First place: BEZ TRANSFORMATORI AS with negotiated total value in amount of BGN 8 312 861.96 VAT exclusive;

Second place: LEMI TRAF0 EAD with negotiated total value in amount of BGN 8 400 998.81 VAT exclusive;

Third place: ELPROM TRAF0 SN AD with negotiated total value in amount of BGN 8 454 813.00 VAT exclusive.

For Detached Lot 3:

First place: LEMI TRAF0 EAD with negotiated total value in amount of BGN 19 221 810.03 VAT exclusive;

Second place: BEZ TRANSFORMATORI AS with negotiated total value in amount of BGN 19 239 670.82 VAT exclusive;

Third place: ELPROM TRAF0 SN AD with negotiated total value in amount of BGN 19 781 817.00 VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first under each detached lot, namely LEMI TRAF0 EAD for Detached lots 1 and 3 and BEZ TRANSFORMATORI AS for Detached lot 2.

III. The respective contract for awarding the public procurement under each detached lot shall be concluded with the candidate determined as an Assignee under the public procurement.

IV. Authorizes each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with candidate determined as an Assignee as signs the respective contract and the applications to it under each detached lot which require the Assignor's signature.

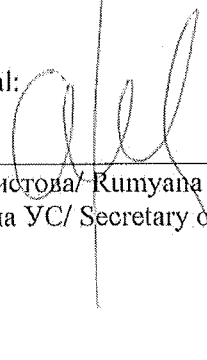
V. Eliminates from participation in the internal competitive selection the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows: **THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.**

VI. Authorizes Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the internal competitive selection in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

VII. Authorizes each one of the members of the

| | |
|--|--|
| <p>Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пещка</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 7 от Протокол № 396 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 16.08.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 7 of Protocol No. 396 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 16.08.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB